Georges Enesco

Sept Chansons

de

Clément Marot

Op. 15

Version orchestrale:
Theodor Grigoriu

Georges Enesco

Sept Chansons

de

Clément Marot

Op. 15

Lui SHERBAN LUPU,
extraordinarul interpret al lui
ENESCU și al nostru, celor mici,
un omagiu din partea lui
T. h. Grigoriu
20. XII. 1997
BUCUREȘTI

Version orchestrale:
Theodor Grigoriu

En 1970, j'ai obtenu, avec l'appui du mon grand et illustre ami, le Maître MARCEL MIHALOVICI, - et non sans difficultés - l'autorisation de l'éditeur JACQUES ENOCH (ENOCH & C-ie) pour ma version orchestrale des "SEPT CHANSONS DE CLÉMENT MAROT" de GEORGES ENESCO. (voir plus bas la lettre du 13 avril 1970) C'est la seule version orchestrale autorisée par JACQUES ENOCH qui, à l'époque, était aussi Président de la S.A.C.E.M.

THEODOR GRIGORIU

ENOCH & Cie
Société nouvelle
ÉDITEURS DE MUSIQUE
Société anonyme au capital de 300 000 F
27, BOULEVARD DES ITALIENS, PARIS-2e

Téléphone : RIC 742 69-95 (3 lignes groupées)
Chèques postaux : PARIS 173.58

Adresse télégraphique : ENOCH PARIS 108
R. C. Seine 63 B 740

L/CR3

Paris, le 13 Avril 1970.

Monsieur Theodor GRIGORIU
Str. Piotor Rosenthal 2
BUCAREST 1
(Roumanie)

Monsieur,

Je vous autorise à orchestrer les :

7 CHANSONS de Clément MAROT

mises en musique par Georges ENESCO, et à faire imprimer cette orchestration en Roumanie.

Vous voudrez bien me donner confirmation de la présente lettre que je vous envoie en deux exemplaires en me retournant un exemplaire de celle-ci revêtu de votre signature précédée de la mention "Bon pour Cession et pour Accord."

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Jacques Enoch

Jacques ENOCH.

No. 1. *Estrene à Anne*

No. 2. *Languir me fais...*

No. 3. *Aux damoyselles paresseuses d'escrire à leurs amys*

No. 4. *Estrene à la Rose*

No. 5. *Present de couleur blanche*

No. 6. *Changeons propos, c'est trop chanté d'amours...*

No. 7. *Du confict en douleur*

Dans cette version orchestrale, j'ai essayé à restituer les couleurs timbrales suggérées au piano par GEORGES ENESCO même, en accompagnant SOPHIE WYSS, dans un enregistrement réalisé à Londres, en 1951, par la B.B.C.

Theodor Grigoriu

L'ORCHESTRE

2 Grandes Flûtes
1 Petite Flûte ⟨Fl. 2⟩
2 Hautbois
1 Cor anglais ⟨Htb. 2⟩
2 Clarinettes en *La*, en *Si*♭
2 Bassons

2 Cors en *Fa*
1 Trompette en *Ut*

1 Timbale

1 Harpe N sonorité normale
⊥ sonorité „près de la table"

Violons	9 pup.
Altos	3 pup.
Violoncelles	2 pup.
Contrebasses	1-2 pup.

à Mademoiselle RENÉE CRITICOS

ESTRENE A ANNE

Version orchestrale :
THEODOR GRIGORIU

GEORGES ENESCO
Op. 15 No. 1

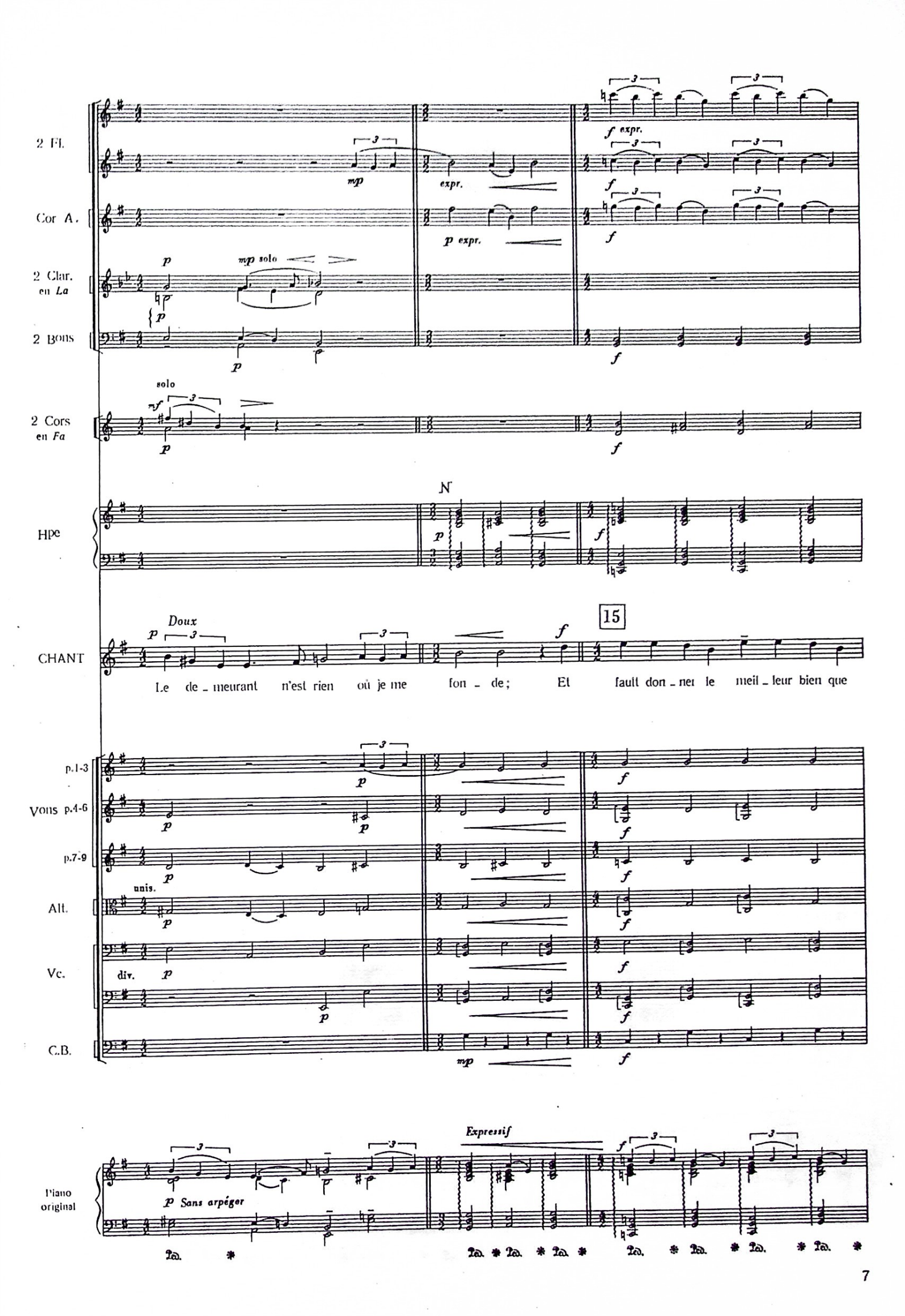


© Copyright 1972 by ENOCH & Cie.
Tous droits réservés.


1.solo
Fl.
p délicatement
Cor A.
1.
Clar.
en La
2 Bons
p
p
Cor
en Fa
5
CHANT
don – ne Mon cueur bles – sé d'u – ne nou – vel – le play – e;
p.1-3
pp
Vons p.4-6
pp
p.7-9
pp
Alt.
pp
Vc.
pp
Piano
original
pp Délicatement
Ped.
*


Suivez
Fl.
Hb.
2 Clar. en La
2 Bons
1.
pp
2 Cors en Fa
Hpe
p
CHANT
Un peu hésitant
Con - traincl y suis,
A - mour ain - si l'or - don - ne,
En qui un cas bien con -
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
div.
Vc.
C.B.
Piano original
Suivez


Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
10
Mouvt Très expressif
CHANT
_ trai _ re j'es _ say _ e: Car ce coeur là, c'est ma ri _ ches _ se vray _ e:
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
div.
Vc.
div.
pizz.
Piano original
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


2 Fl.
Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
N
15
Doux
solo
unis.
div.
Sans arpéger
Expressif
Le de - meurant n'est rien où je me fon - de; Et fault don - ner le meil - leur bien que


2 Fl.
Hb.
Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
j'ay _ e Si j'ai vou _ loir d'es _ tre ri _ che en ce mon _ de.
Vons p.4-6
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
Sans arpéger
Sans arpéger
En dehors
solo
div.
arco
1 solo
en dehors
p dim.

à JEAN YTHIER

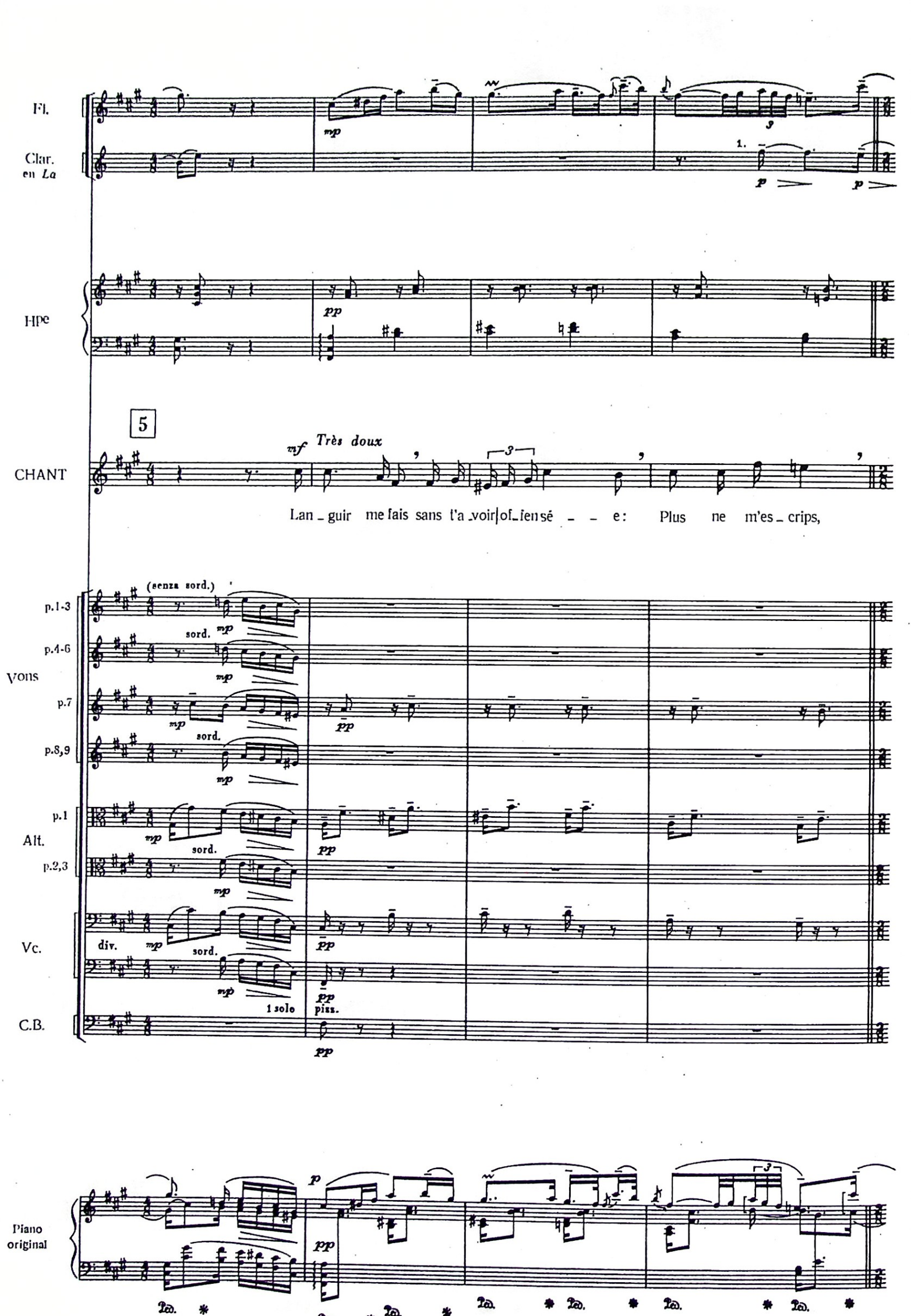
LANGUIR ME FAIS...

CHANSON XIII (1525)

GEORGES ENESCO

Op. 15 No. 2

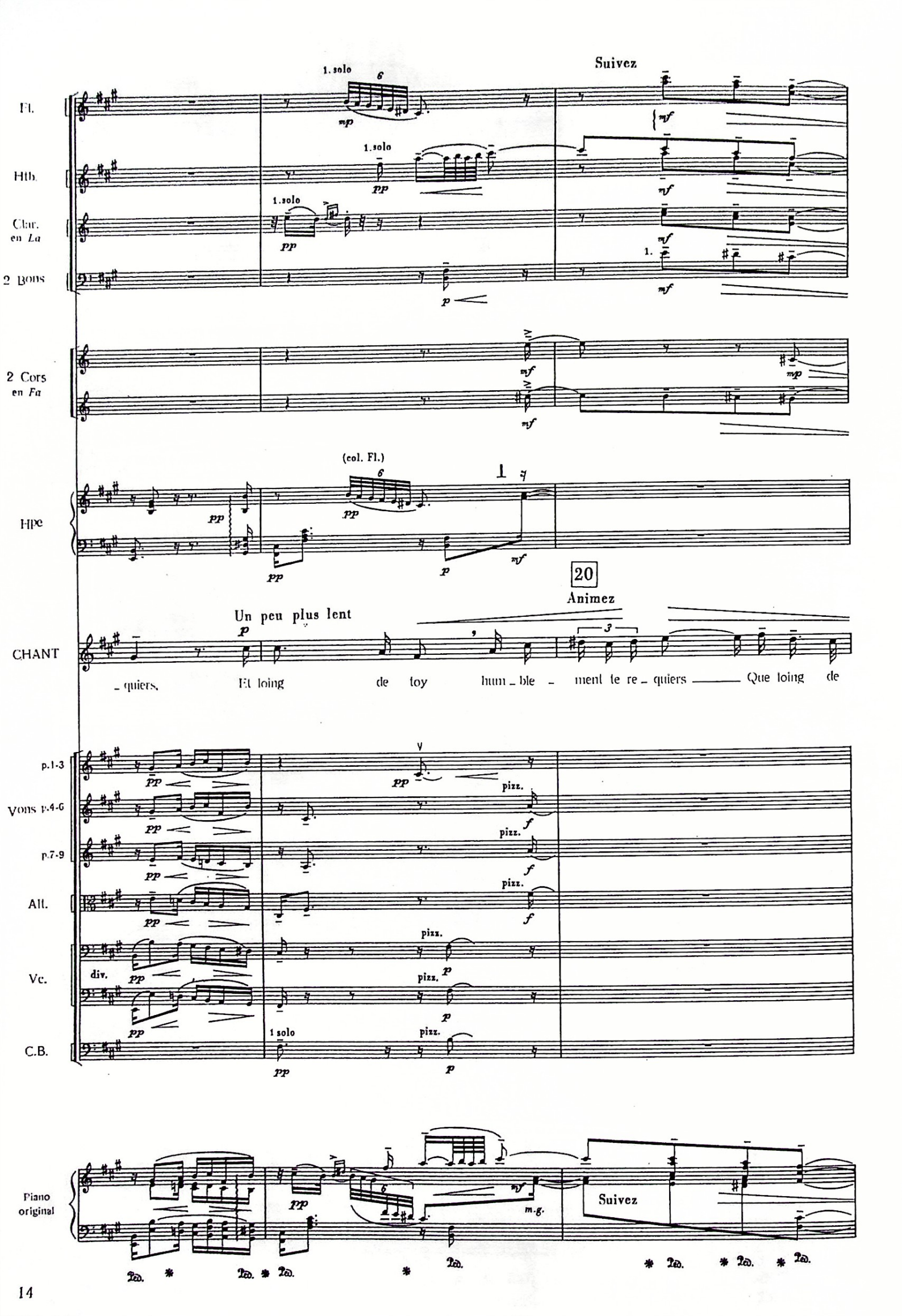



Fl.
Clar. en La
Hpe
5
CHANT
mf Très doux
Lan_guir me fais sans t'a_voir|of_fen sé _ _ e: Plus ne m'es_crips,
(senza sord.)
p.1-3
sord.
p.4-6
Vons
p.7
p.8,9
p.1
Alt.
p.2,3
Vc.
div.
1 solo
C.B.
pizz.
Piano original


Fl.
Clar. en La
Cor en Fa
Hpe
CHANT
10
plus de moy ne t'en - quiers; Mais non-ob-stant, au-tre Da-me ne quiers:
Vons
p.1-3
p.4-6
p.7
p.8,9
Alt.
p.1
p.2,3
Vc.
div.
Piano original
mf
mp
p
mp expr.
pp
expressif


1. solo
Htb.
2 Clar. en La
2 Bons
Cor en Fa
I
Hpe
1
15
CHANT
expressif
Plus tost mourir que changer ma pen . sé - - - - - e.
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
Vc.
C.B.
unis.
arco
Piano original
Ped.


1. solo
Fl.
N
Hpe
CHANT
mf
Je ne dy pas t'a - mour es - tre ef - fa - cé - e. Mais je me plains de l'en - nui que j'ac -
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt
Vc.
Piano original


Suivez
Fl.
1. solo
Hb.
Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
(col. Fl.)
Hpe
20
Animez
Un peu plus lent
CHANT
_ quiers. Et loing de toy humble_ment te re_quiers Que loing de
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
All.
Vc.
C.B.
div.
pizz.
1 solo
Piano original
Suivez
m.g.


2 Fl.
2 Hb.
2 Clar. en La
Bon
1.
pp
2 Cors en Fa
Hpe
ppp
Cédez de nouveau
Lentement
CHANT
pp
moy de moy ne sois fas- ché - - - - - - - - - - - - - e.
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
Vc.
C.B.
arco
div.
p
pp
perd.
ppp
Piano original
* Ped.

à Mademoiselle NINETTE DOUCA

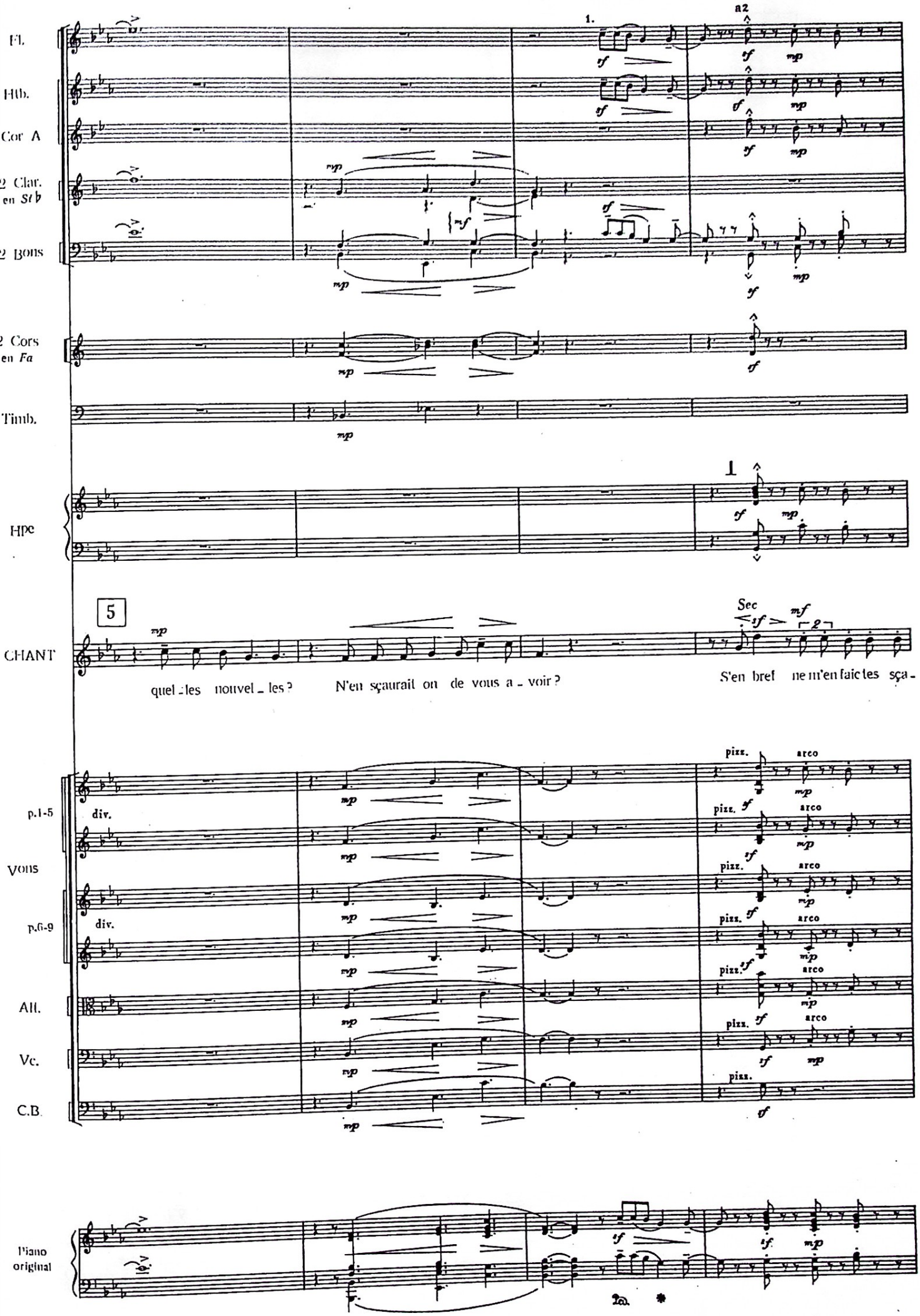
AUX DAMOYSELLES PARESSEUSES D'ESCRIRE A LEURS AMYS

RONDEAUX

GEORGES ENESCO
Op. 15 No. 3



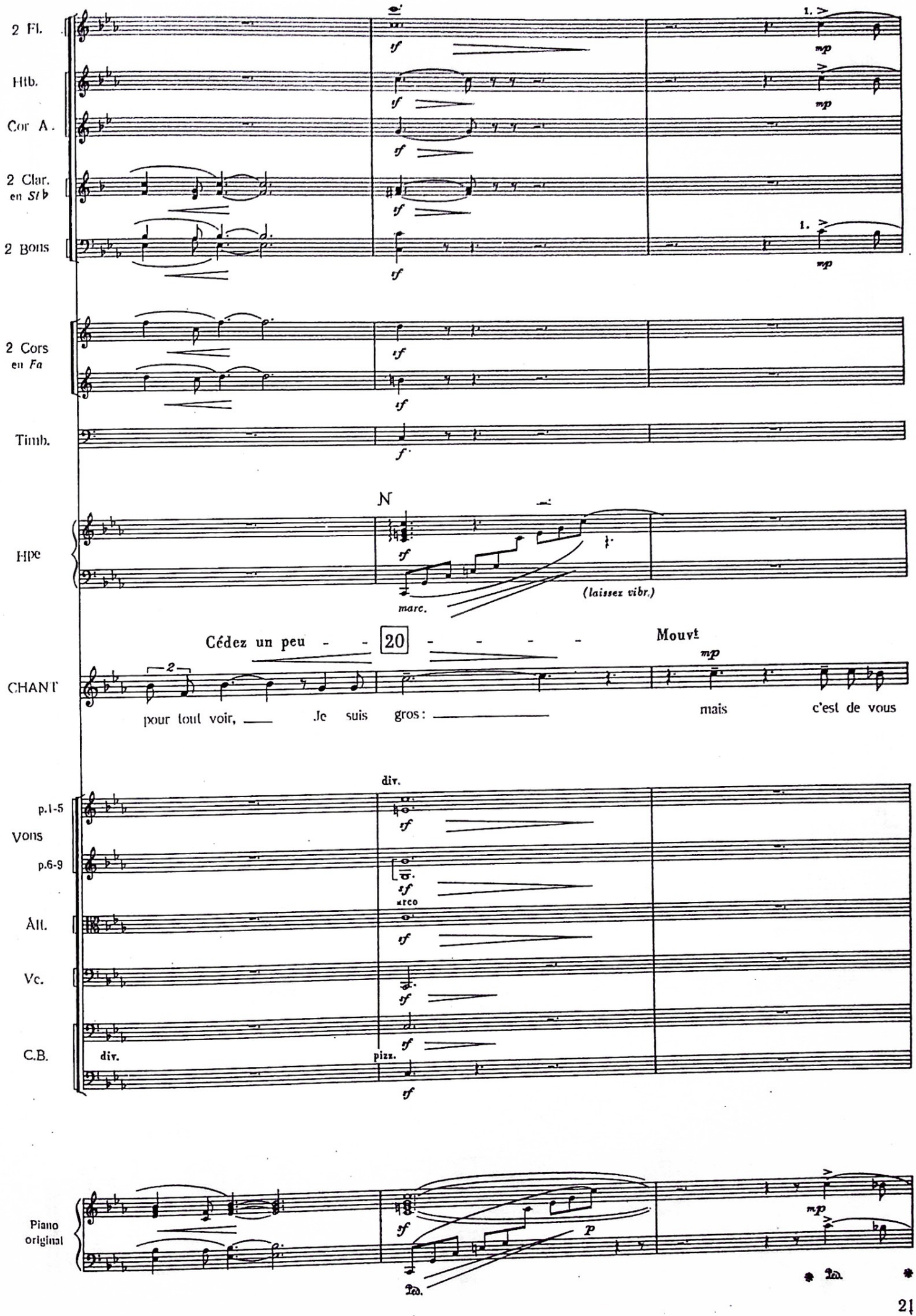



Fl.
Hb.
Cor A
2 Clar. en Sib
2 Bons
2 Cors en Fa
Timb.
Hpe
CHANT
1.
a2
5
Sec
quel - les nouvel - les ?
N'en sçaurait on de vous a - voir ?
S'en bref ne m'en faic tes sça -
p.1-5
Vons
p.6-9
All.
Vc.
C.B.
div.
pizz.
arco
Piano original


(a 2)
2 Fl.
Hb.
2 Clar. en Si b
2 Bons
1.
mf
mp
2 Cors en Fa
sim.
sf
I
N
Hpe
f
10
CHANT
Expressif
voir, J'en fe - rai de tou - tes nou - vel - les.
Puis que vous es - tes si re -
p.1-5
Vons
p.6-9
div.
pizz.
arco
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
Ped.
*


2 Fl.
Hb.
Cor A.
2 Clar.
en Si b
2 Bons
a 2
2 Cors
en Fa
15
CHANT
bel – les.
Bon ves- pre,
bonne nuict,
bon soir,
Bon jour.
Vons
p.1-5
p.6-9
unis.
Alt.
Vc.
C.B.
Piano
original


2 Clar.
en Si b
2 Bons
2 Cors
en Fa
Hpe
N
CHANT
Mais si vous cueil - lez des groy - sel - les, En - voy - ez m'en ;
p.1-5
Vons
p.6-9
All.
Vc.
C.B.
pizz.
Piano
original

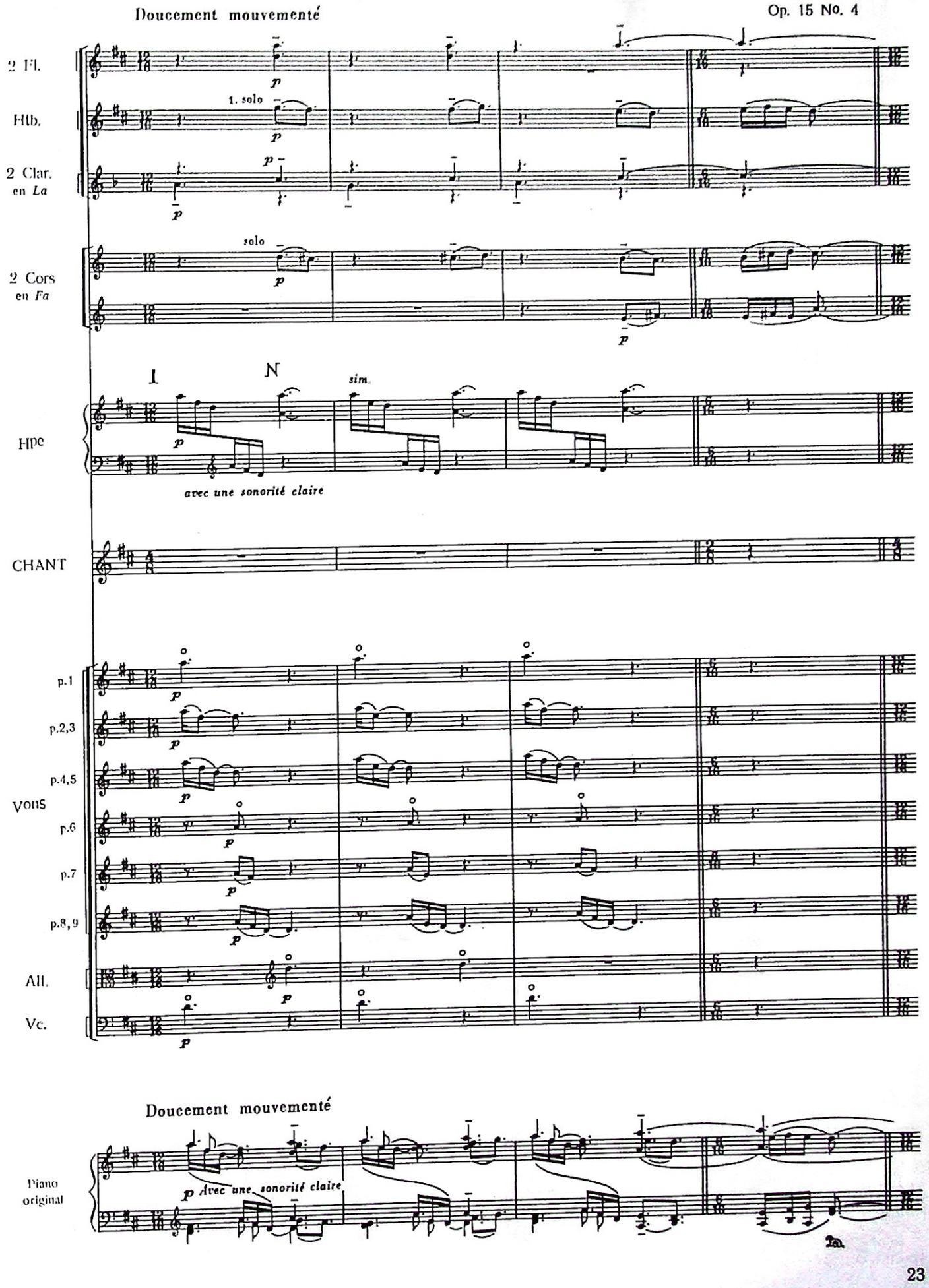

2 Fl.
Hb.
Cor A.
2 Clar. en Si b
2 Bons
2 Cors en Fa
Timb.
N
Hpe
marc.
(laissez vibr.)
Cédez un peu - - 20 - - - - -
Mouvt
CHANT
pour tout voir, — Je suis gros: —
mais c'est de vous
div.
p.1-5
Vons
p.6-9
arco
Alt.
Vc.
C.B.
div.
pizz.
Piano original
Ped.
Ped.


Pressez
a2
2 Fl.
Htb.
2 Clar. en Si b
2 Bons
1.
1. marc.
2 Cors en Fa
Timb.
CHANT
veoir Quel que ma_tin, mes da_moy _ sel _ les ;
Bon jour.
div.
pizz.(sec)
p.1-5
Vons
p.6-9
pizz.
Alt.
Vc.
C.B.
Pressez
Piano original

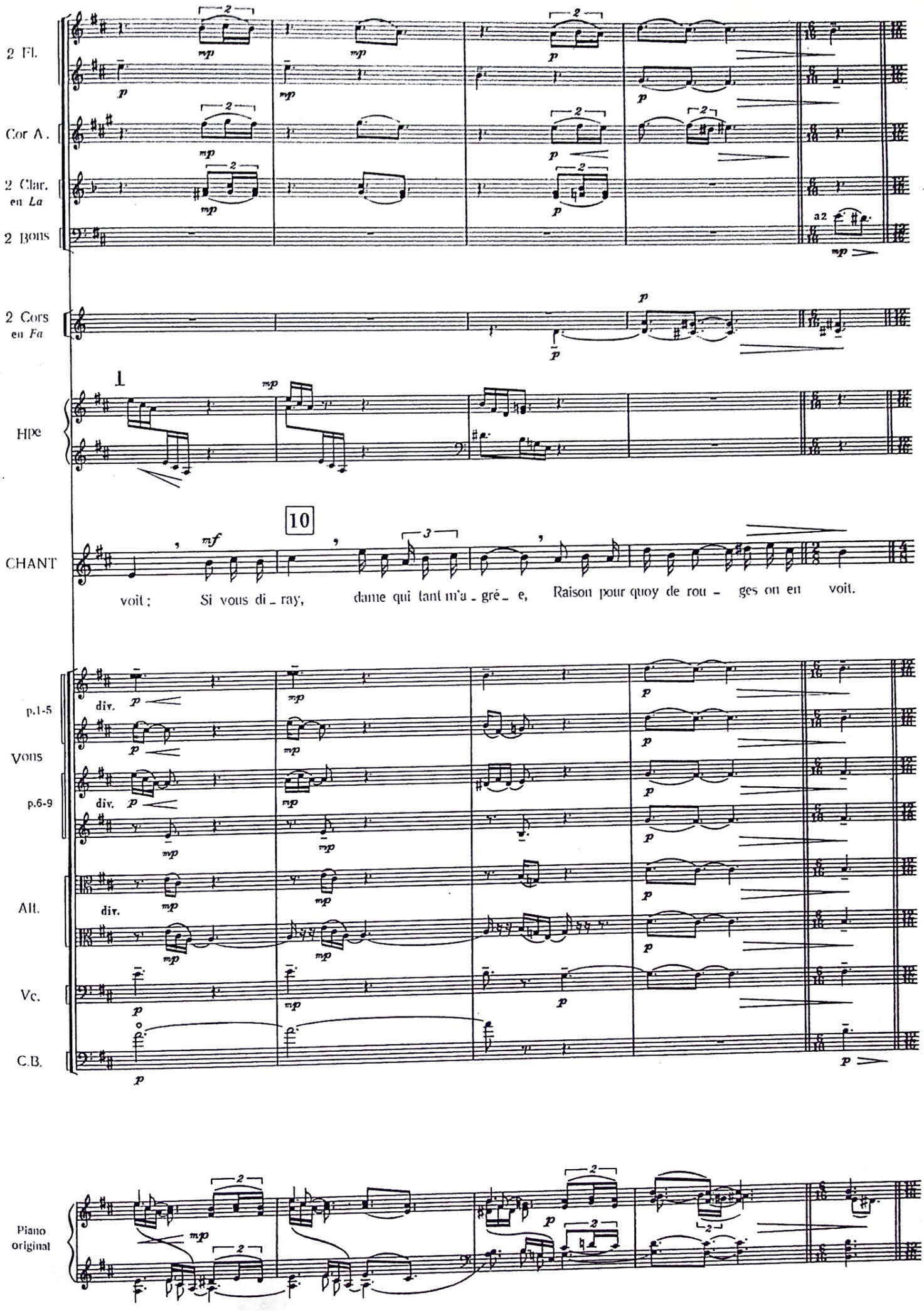
à Mademoiselle MARIE CRANE

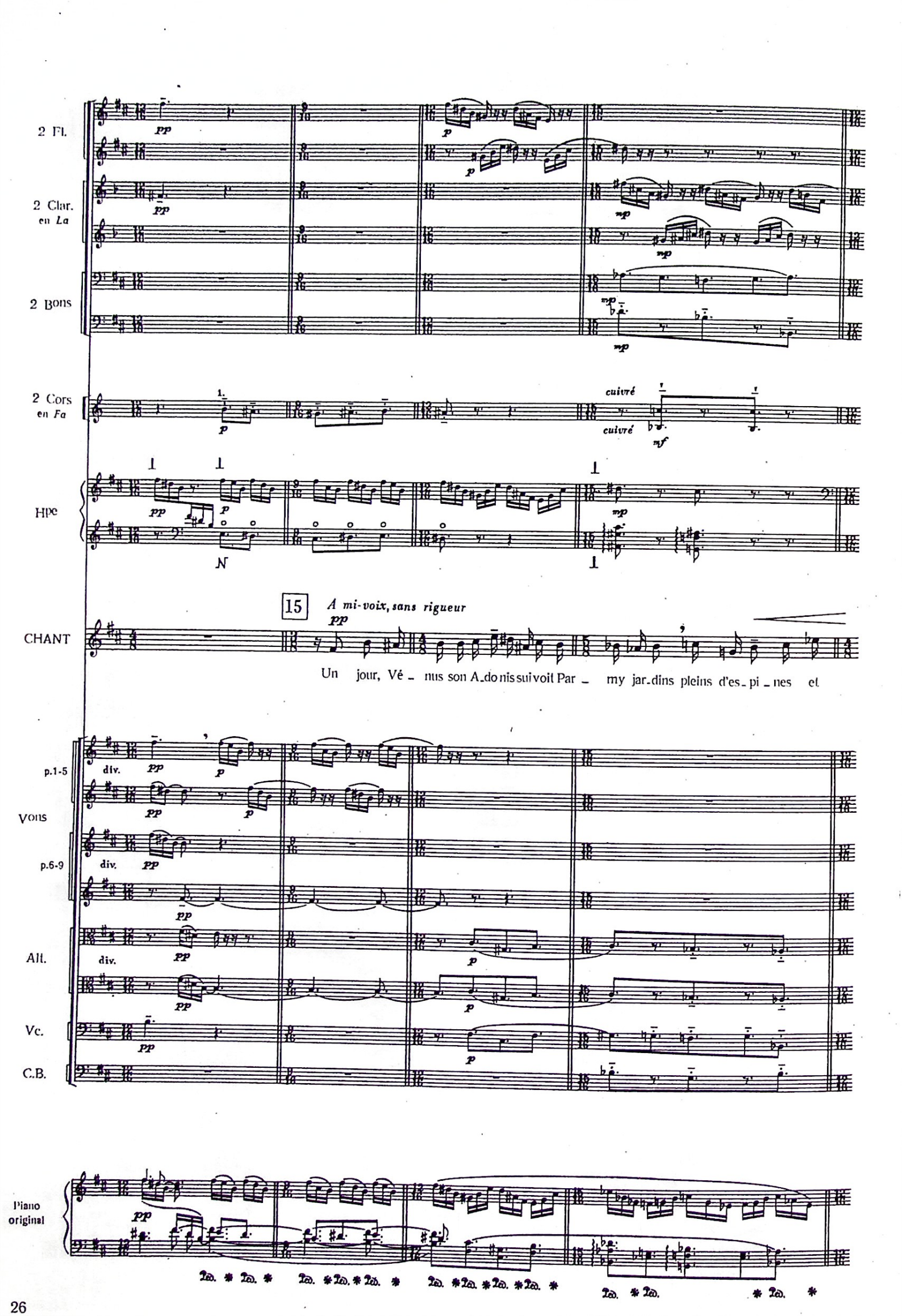
ESTRENE DE LA ROSE

GEORGES ENESCO
Op. 15 No. 4

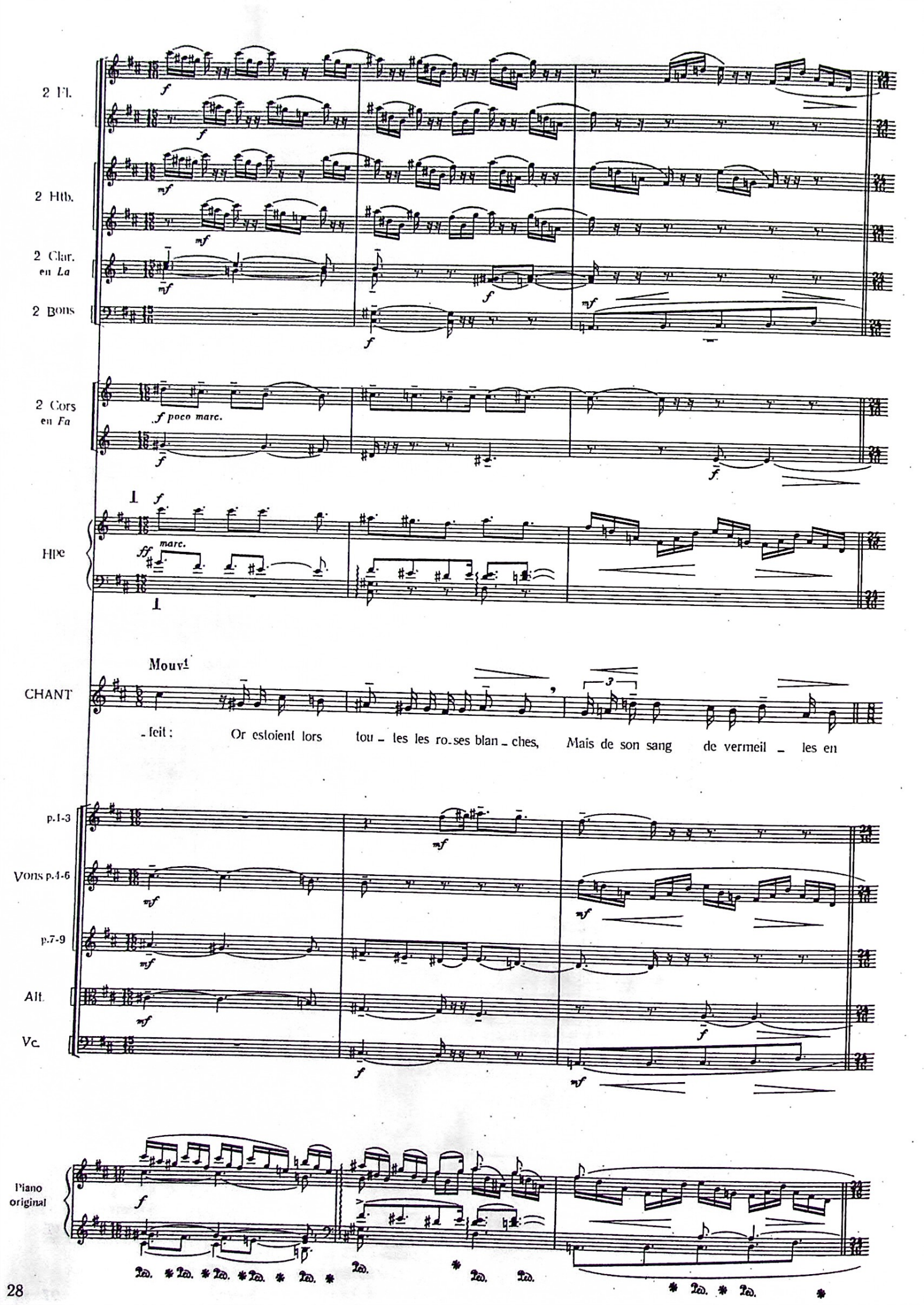



2 Fl.
Htb.
(1.)
2 Clar.
en La
2 Cors
en Fa
Hpe
pp
5
p Très doux et simple
CHANT
La bel_le Ro _ se, à Vé_nus consa_cré _ e, L'oeil et le sens de grand plai_sir pour
p.1
p.2,3
p.4,5
Vons
p.6
p.7
p.8,9
Alt.
Vc.
Piano
original
*

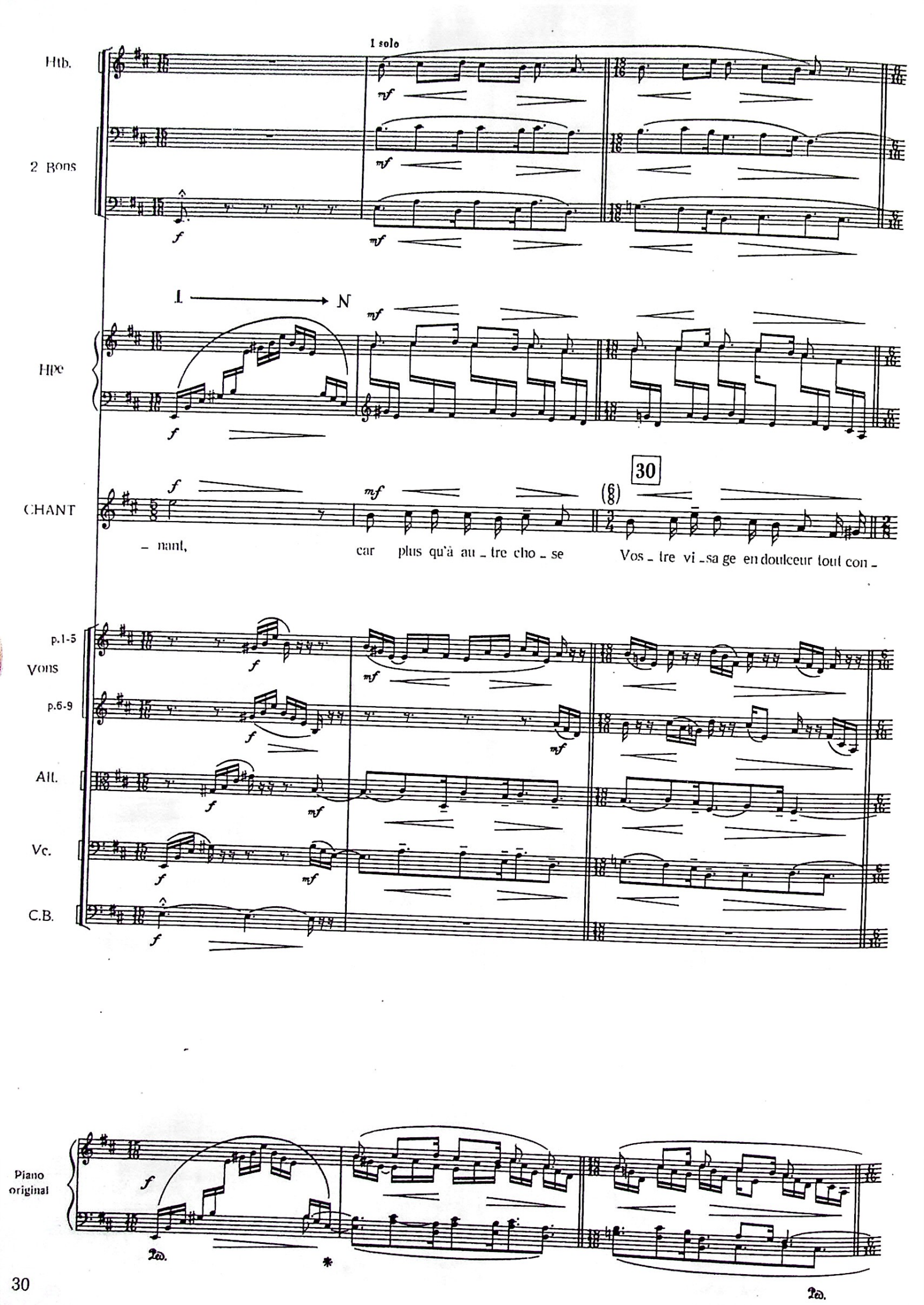

2 Fl.
Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
10
voit ; Si vous di_ray, dame qui tant m'a_gré_e, Raison pour quoy de rou_ges on en voit.
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original


2 Fl.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
15
A mi-voix, sans rigueur
Un jour, Vé - nus son A-do-nis sui-voit Par - my jar-dins pleins d'es-pi - nes et
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original


Suivez
2.
Htb.
2 Clar.
en La
2 Bons
2 Cors
en Fa
ord.
Hpe
20
Largement
Retenu
CHANT
bran - ches, Les piedz tous nudz
et les deux bras sans man ches,
Dont d'un ro - sier
l'es - pi ne luy mes -
unis.
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano
original
Suivez


2 Fl.
2 Htb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
f poco marc.
Hpe
marc.
Mouvt
CHANT
- feit : Or estoient lors tou - les les ro-ses blan - ches, Mais de son sang de vermeil - les en
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
Vc.
Piano original


Fl.
Htb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
25
feit.
De ces - te ro - se ay jà faict mon prouf - fit
Vous es-tren-
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original


I solo
Htb.
2 Bons
Hpe
I
N
CHANT
30
– nant,
car plus qu'à au – tre cho – se
Vos – tre vi – sa ge en douceur tout con –
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
Ped.
*
Ped.


Animez un peu
a2
2 Fl.
Hlb.
2 Clar.
en La
2 Bons
2 Cors
en Fa
Hpe
CHANT
_ fict
Sem_ble à la fres _ che et vermeil_let _ te ro _ se
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano
original
Animez un peu


Cédez à peine
2 Fl.
Hb.
solo
2 Clar.
en La
2 Bons
2 Cors
en Fa
Hpe
I
N
35
CHANT
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
Piano
original
Cédez à peine
m.g.

à Mademoiselle MAGGIE TEYTE

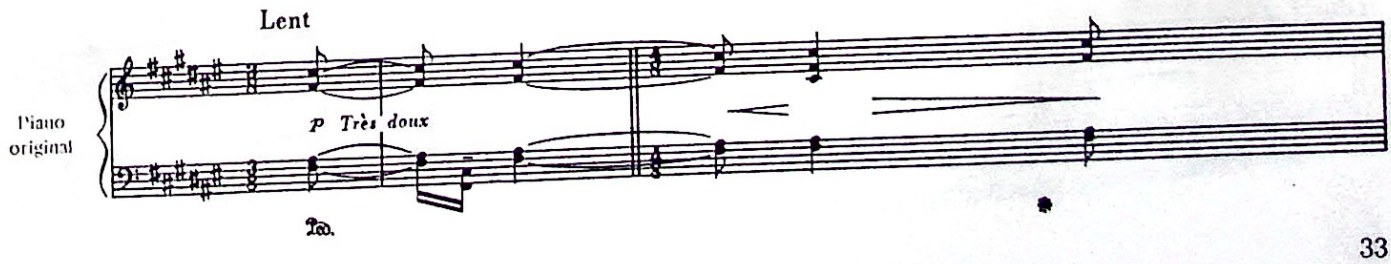
PRESENT DE COULEUR BLANCHE

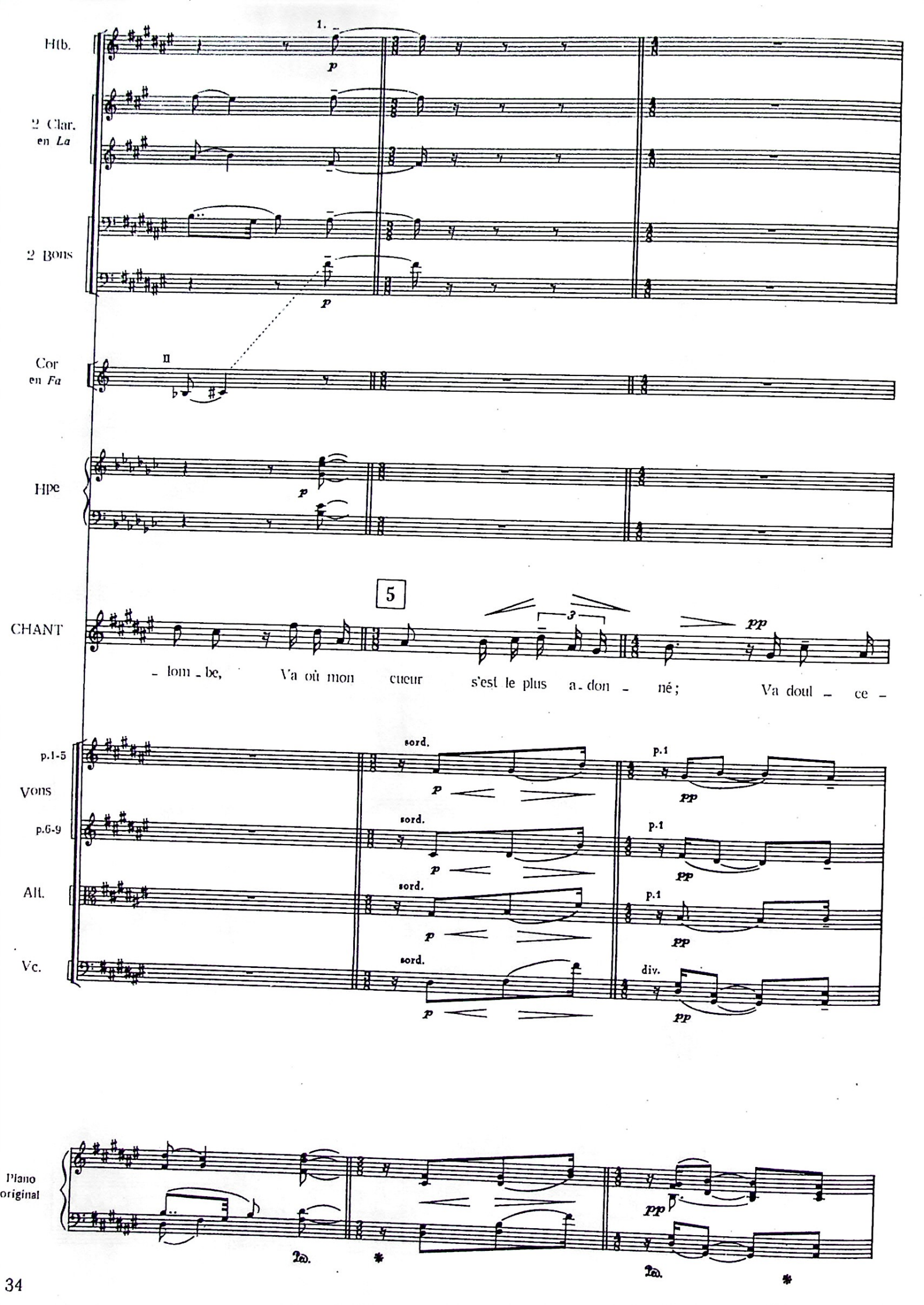
(ESTRENES)

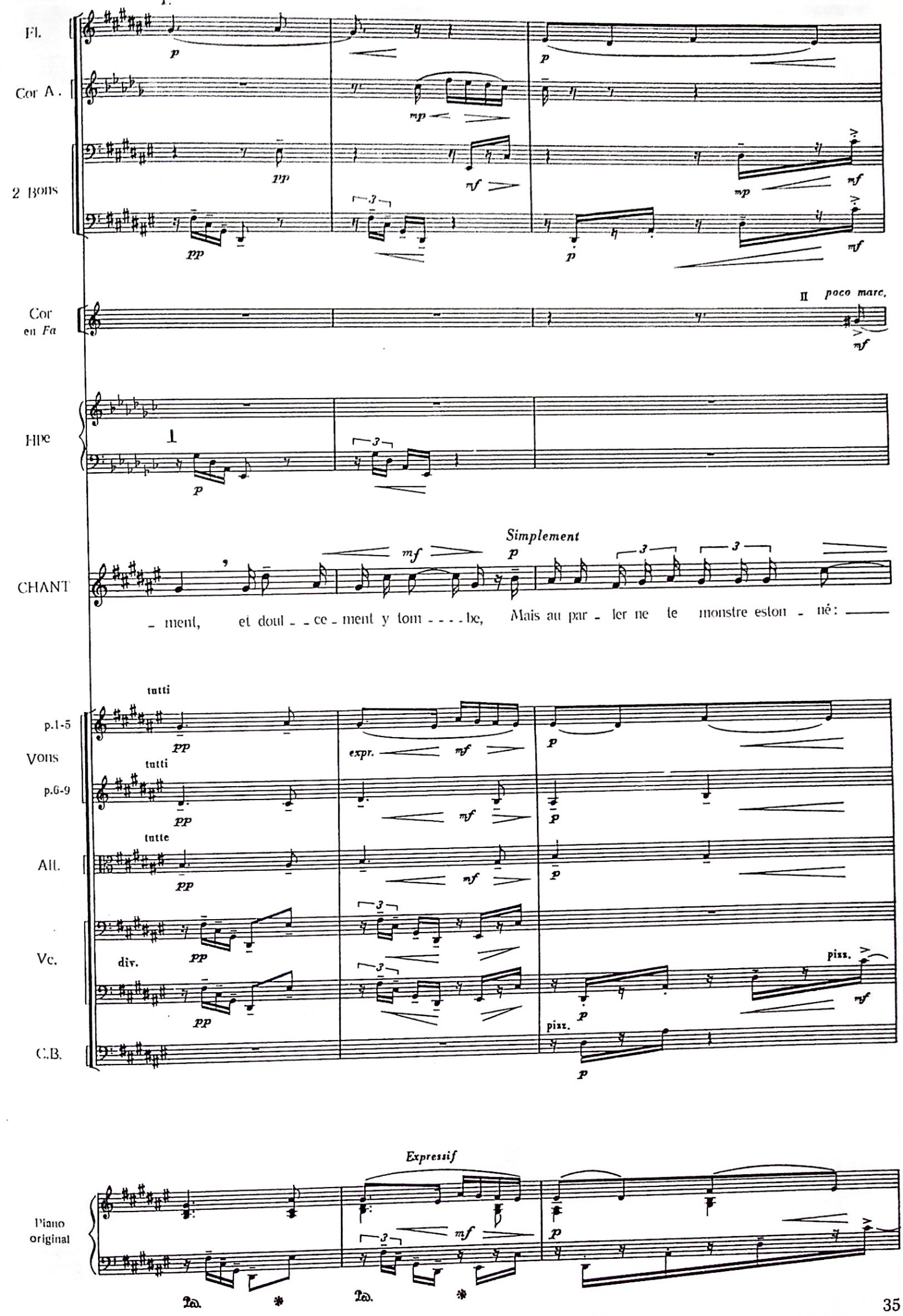
GEORGES ENESCO

Op. 15 No. 5



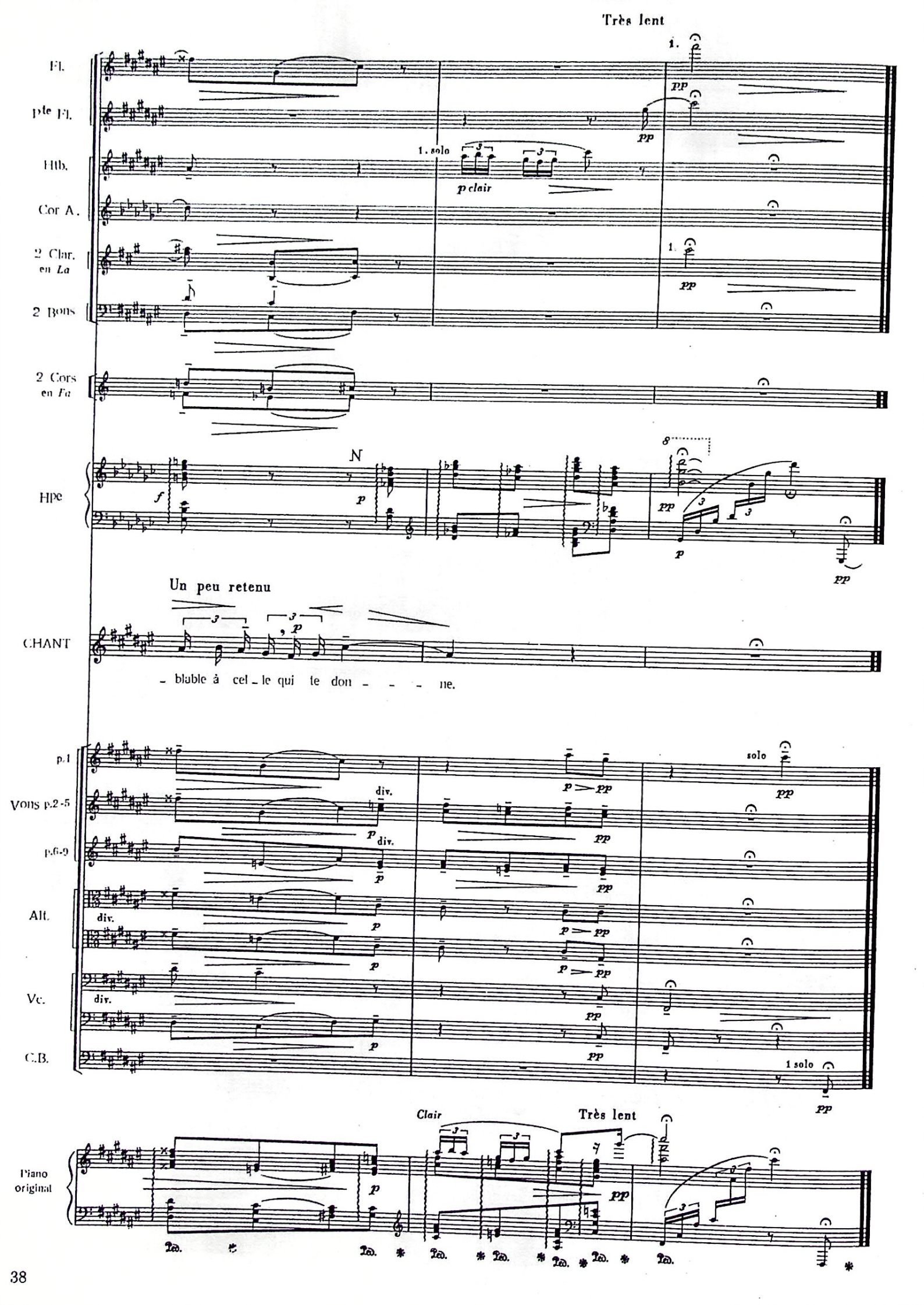



Hb.
1.
p
2 Clar.
en La
2 Bons
p
Cor
en Fa
II
Hpe
p
5
CHANT
3
pp
- lom - be, Va où mon cœur s'est le plus a - don - né; Va doul - ce -
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
sord.
p
p.1
pp
div.
Piano
original
2e.
*
pp


Fl.
Cor A.
2 Bons
Cor en Fa
II poco marc.
Hpe
Simplement
CHANT
- ment, et doul - - ce - ment y tom - - - - be, Mais au par - ler ne te monstre eston - né: ——
tutti
p.1-5
Vons
p.6-9
tutti
tutte
Alt.
Vc.
div.
C.B.
expr.
pizz.
Expressif
Piano original


1.expressif
Hb.
mf
2 Clar.
en La
2.
mf
solo
mf
2 Bons
mf
2 Cors
en Fa
mf
1
Hpe
mf
10
CHANT
Dy que tu es pour Foy — bien — or - don - né, Dy oul - tre plus:
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
mf
Vc.
div.
mf
arco
mf
Expressif
Piano
original
mf


Fl.
Hb.
Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
N
I
Sans presser
15
Expressif
car je le l'a - ban - don - ne, Que le - sei - gneur à qui tu es don - né N'a foy sem -
div.
unis.
arco


Très lent
Fl.
p^te Fl.
Hb.
Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Hpe
CHANT
Un peu retenu
- blable à cel - le qui te don - - - ne.
p.1
Vons p.2-5
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
solo
1 solo
Piano original
Clair
Très lent

à Monsieur ANDRÉ BÉNAC

CHANGEONS PROPOS, C'EST TROP CHANTÉ D'AMOURS...

CHANSON XXXII

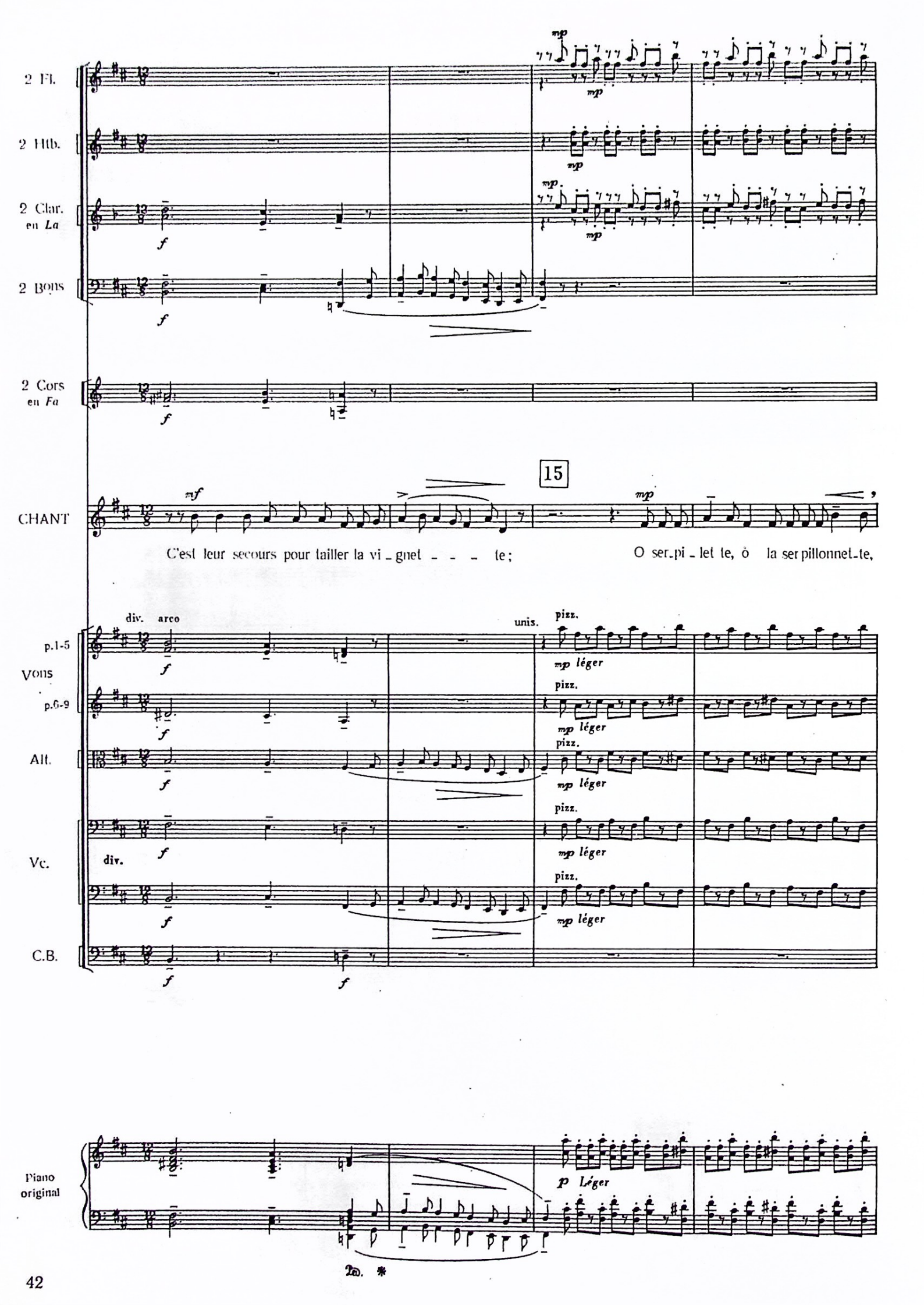
GEORGES ENESCO

Op. 15 No. 6




Hb.
Cor A.
2 Bons
2 Cors
en Fa
Trp.
en Ut
Timb.
5
CHANT
Ce sont cla - mours, - chan - tons de la ser - pet - - - -
p.1-3
Vons p.4-6
p.7-9
Alt.
unis.
Vc.
C.B.
Piano
original


Htb.
Cor A.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
10
CHANT
- te :
Tous vi - gne - rons ont à el - le re - cours.
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
div.
pizz.
arco
Piano original


2 Fl.
2 Hbs.
2 Clar.
en La
2 Bons
2 Cors
en Fa
15
CHANT
mf
mp
C'est leur secours pour tailler la vi - gnet - - - te;
O ser - pi - let te, ô la ser pillonnet - te,
div. arco
unis.
pizz.
mp léger
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
div.
C.B.
Piano
original
p Léger


2 Fl.
2 Hbs.
2 Clar. en La
2 Bons
marc.
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
sord. marc.
20
CHANT
La vi - gnolet - te est par toy mi - se sus, — Dont les bons vins tous les ans sont ys - sus. ———
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
arco
unis.
div.
Vc.
C.B.
Piano original


Hb.
1.
2 Clar.
en La
2 Bons
2 Cors
en Fa
Timb.
CHANT
Le dieu Vulcain, for - ge - ron des haults dieux, — For - gea aux cieulx la ser-pe bien tail - lan
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
div.
C.B.
Lourd
Piano
original


2 Fl.
2 Hb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
s.sord.
25
CHANT
- te, De fin a.cier trem.pé en bon vin vieulx, Pour tail.ler mieulx et es - -
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
pizz.
unis.
div.
Piano original

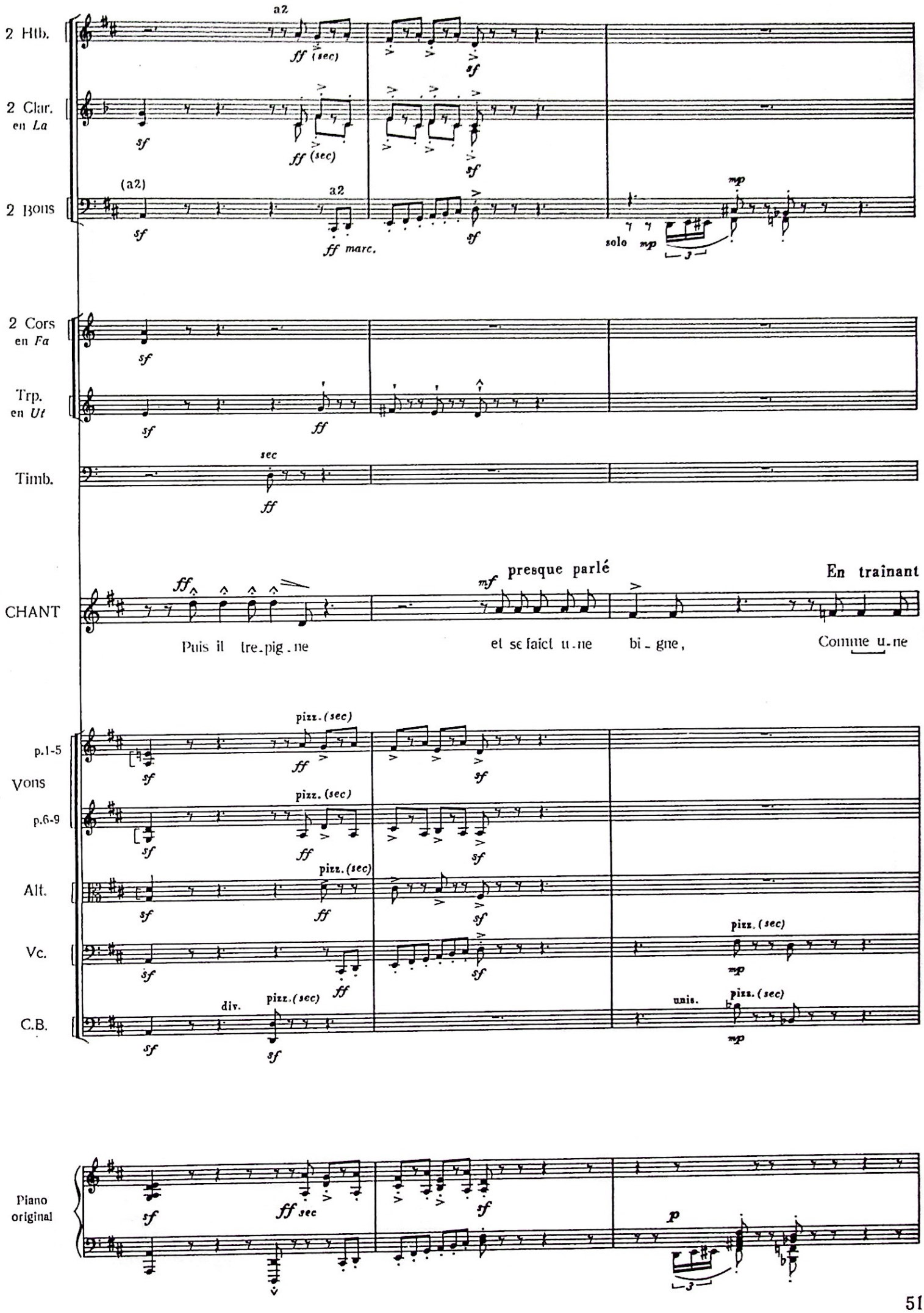

2 Fl.
2 Hb.
2 Clar. en La
2 Bons
a2
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
solo
Timb.
30
A l'aise
Mouvt
CHANT
– tre plus vaillan – te.
Bac – chus la van – te, et dit qu'elle est se –
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
div.
arco
unis.
pizz.
Piano original


2 Fl.
2 Hb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
35
CHANT
-an-te Et con-ve-nante à No-é le bon hom Pour en tailler la vi-gne en la sai-son.
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
div.
pizz.
arco
Piano original


2 Fl.
2 Hb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
Timb.
40
CHANT
Large, mais dans le Mouvt
Bacchus a-lors chapeau de treil-le a voit, Et ar-ri-voit pour be-nis-tre la vi - - -
unis.
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
div.
C.B.
Piano original
marc.
2d. * 2d. *


a2
2 Fl.
2 Hb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
Mouvt animé
CHANT
- gne ;
A - vec flas - cons Si - le - nus le suy - voit,
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
div.
C.B.
Piano original


2 Hb.
a2
2 Clar. en La
a2
2 Bons
a2
2 Cors en Fa
Trp. en Ut
Timb.
45
Fort, d'une voix trainarde d'ivrogne
CHANT
trainez
trainez
Le - quel beu - voit aus - si droict qu'u - ne li - - - gne;
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
unis.
Vc.
C.B.
Piano original


2 Hb.
a2
ff (sec)
sf
2 Clar.
en La
sf
ff (sec)
sf
2 Bons
(a2)
a2
sf
ff marc.
sf
mp
solo mp
3
2 Cors
en Fa
sf
Trp.
en Ut
sf
ff
Timb.
sec
ff
CHANT
ff
mf
presque parlé
En traînant
Puis il tre-pig-ne
et se faict u-ne bi-gne,
Comme u-ne
p.1-5
Vons
p.6-9
pizz. (sec)
ff
sf
Alt.
Vc.
C.B.
div.
unis.
mp
Piano
original
ff sec
p
3


2 Bons
(solo)
mp
Cor
en Fa
I solo
mp marc.
50
CHANT
gui - gne es toil rou - ge son nez ;
Alt.
pizz. (sec)
arco
gliss.
Vc.
div.
C.B.
Piano
original


Fl.
Pte Fl.
Htb.
2 Clar. en La
2 Bons
2 Cors en Fa
Timb.
CHANT
Beaucoup de gens de sa ra - ce sont nez.
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original

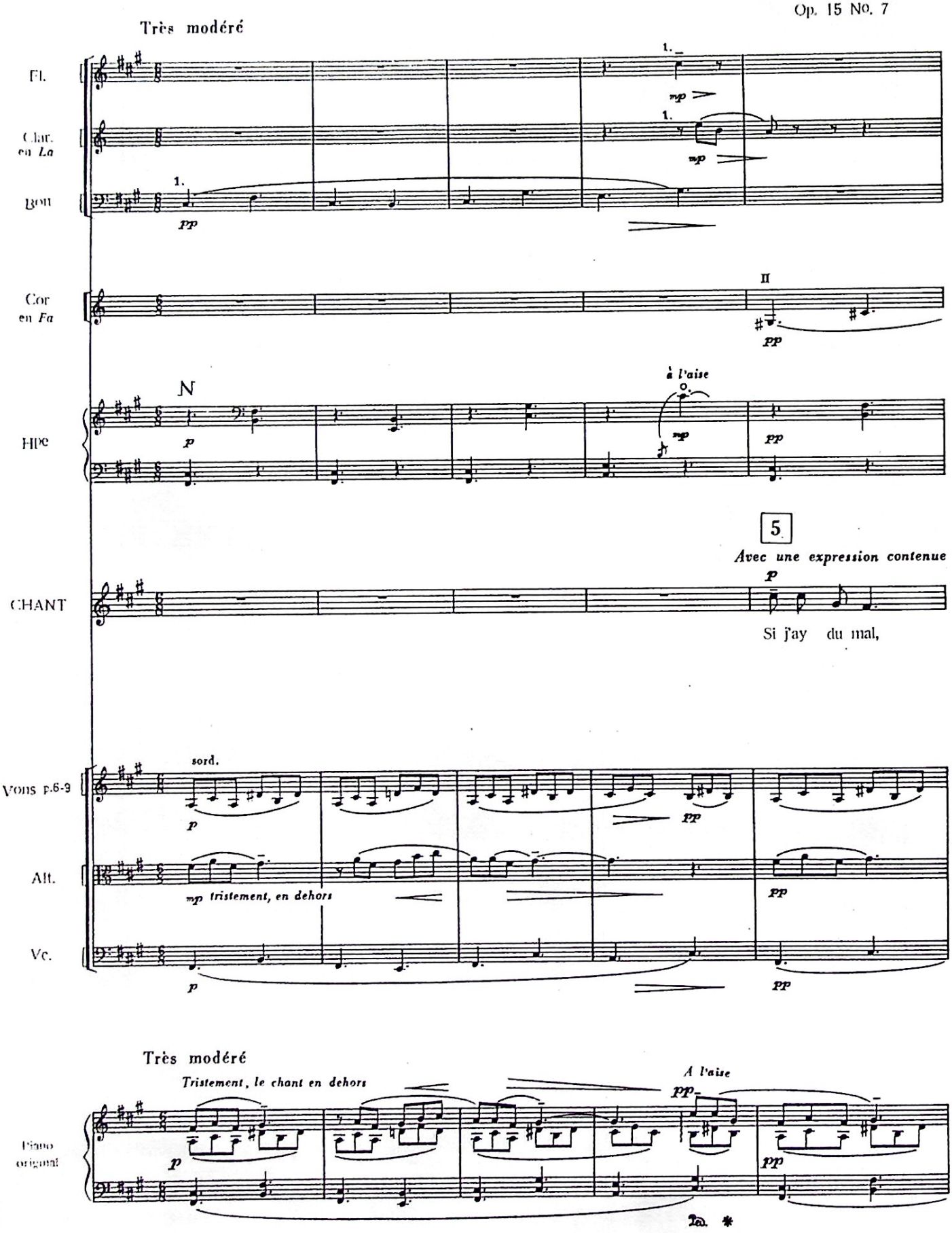
à JEAN ALTCHEVSKY

DU CONFICT EN DOULEUR

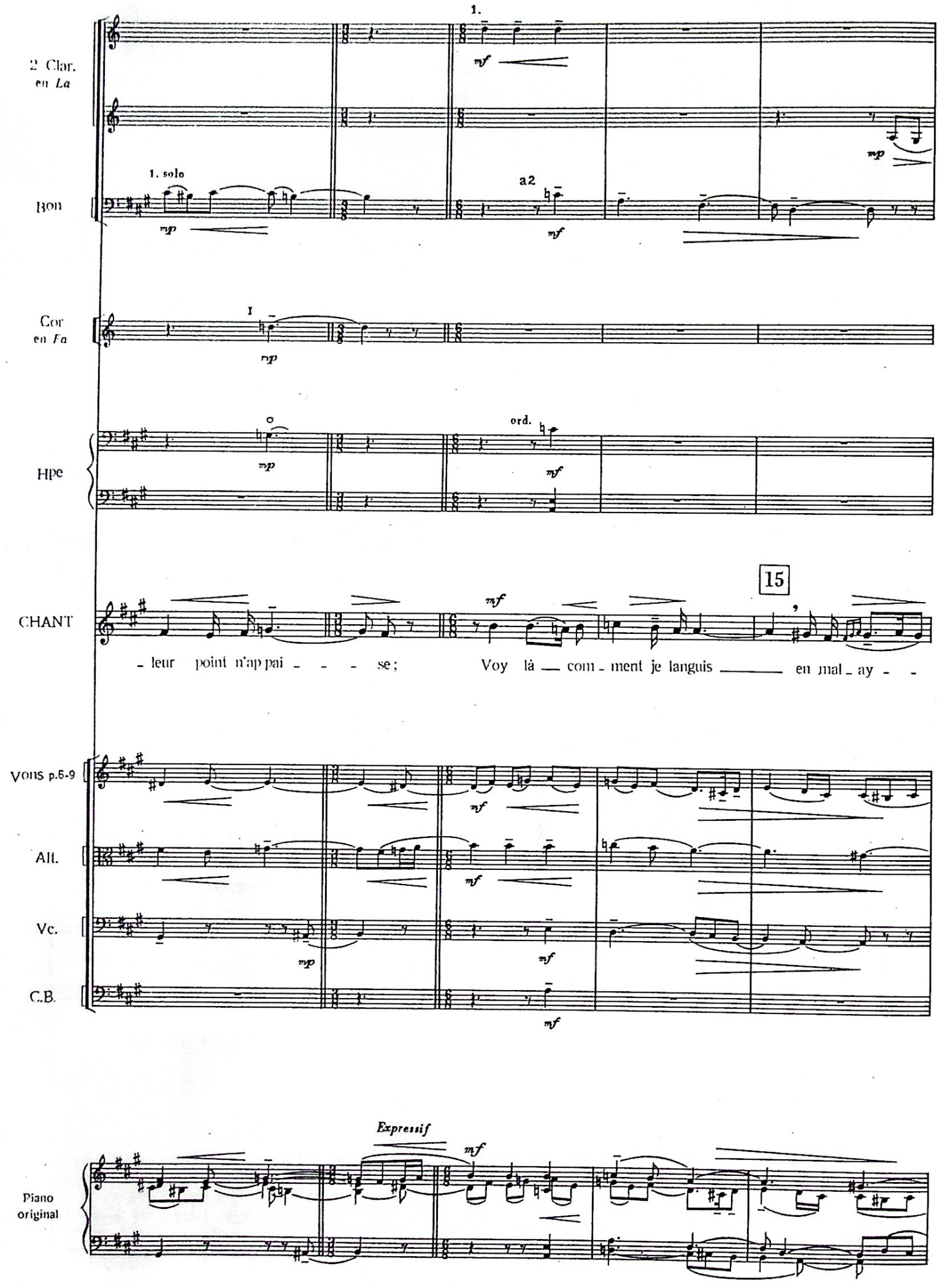
(RONDEAUX)

GEORGES ENESCO

Op. 15 No. 7



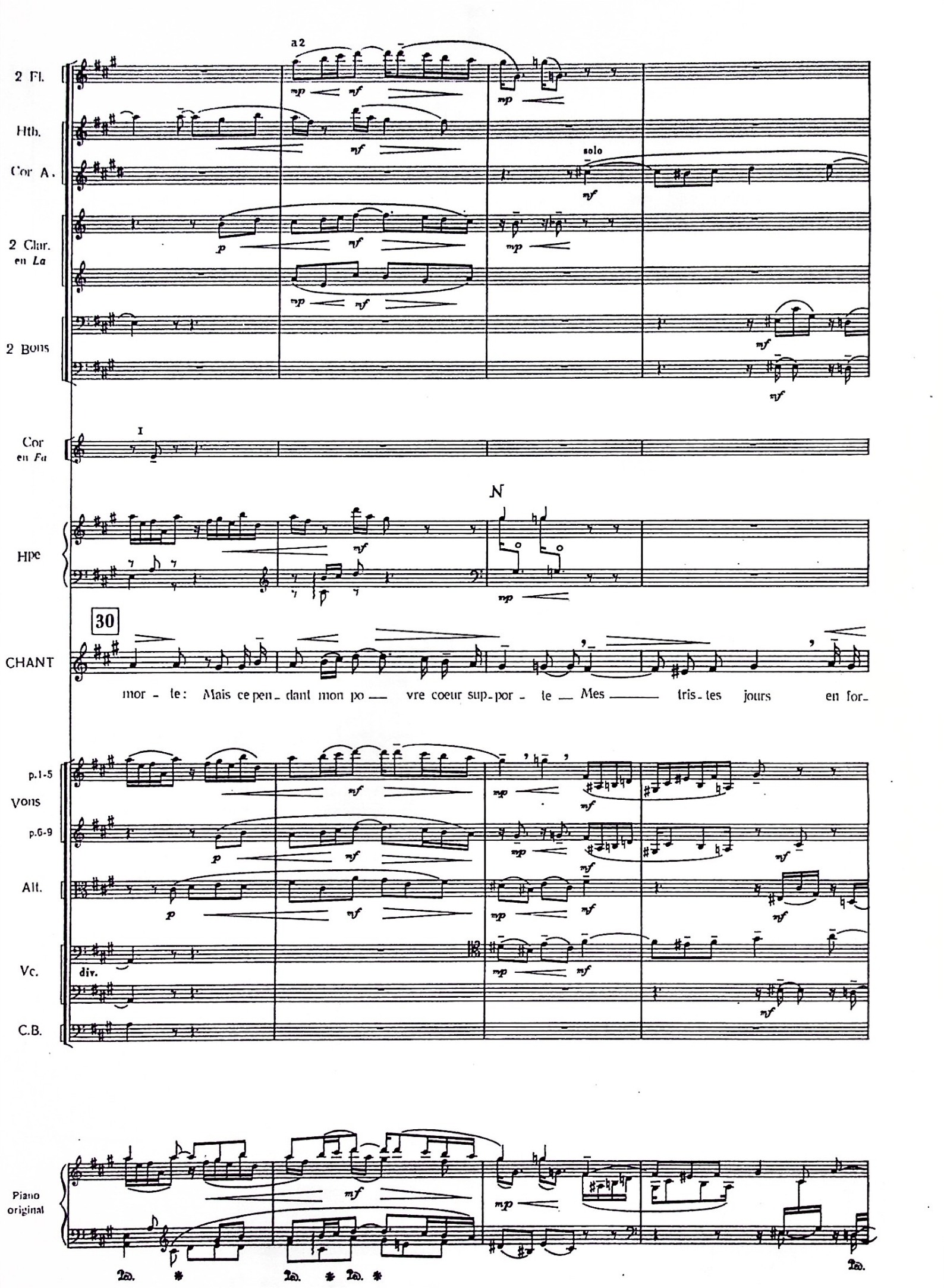

2 Cors
en Fa
p
p
Hpe
p
p
10
CHANT
maul.gré moy je le por_te; Et s'ain_si est qu'au_cun — me re_con_for_te, Son re.con fort ma dou_
Vons p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
p
p
p
p
Piano
original
m.g.
m.d.
p


1.
2 Clar. en La
Bon
1. solo
a2
Cor en Fa
I
Hpe
o
ord.
CHANT
15
- leur point n'ap pai - - - se;
Voy là — com - ment je languis — en mal - ay - -
Vons p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Expressif
Piano original


1. solo
Fl.
pp mais en dehors
mf
2.
2. solo
Clar.
en La
p
1. solo
Bon
mp
2 Cors
en Fa
p
Hpe
mp
pp
mf
20
CHANT
p
mp
mp
- se, Sans nul es - poir de lies - se plus for - te. Et - fault qu'en - nuy ja - mais - de moy ne
sord.
p.1-5
Vons
p.6-9
pp mais en dehors
mf
p
pp
mf
Alt.
p
pp
mf
Vc.
p
pp
mf
C.B.
mp
pp
Mais le chant en dehors
Piano
original
p
pp
pp
mf

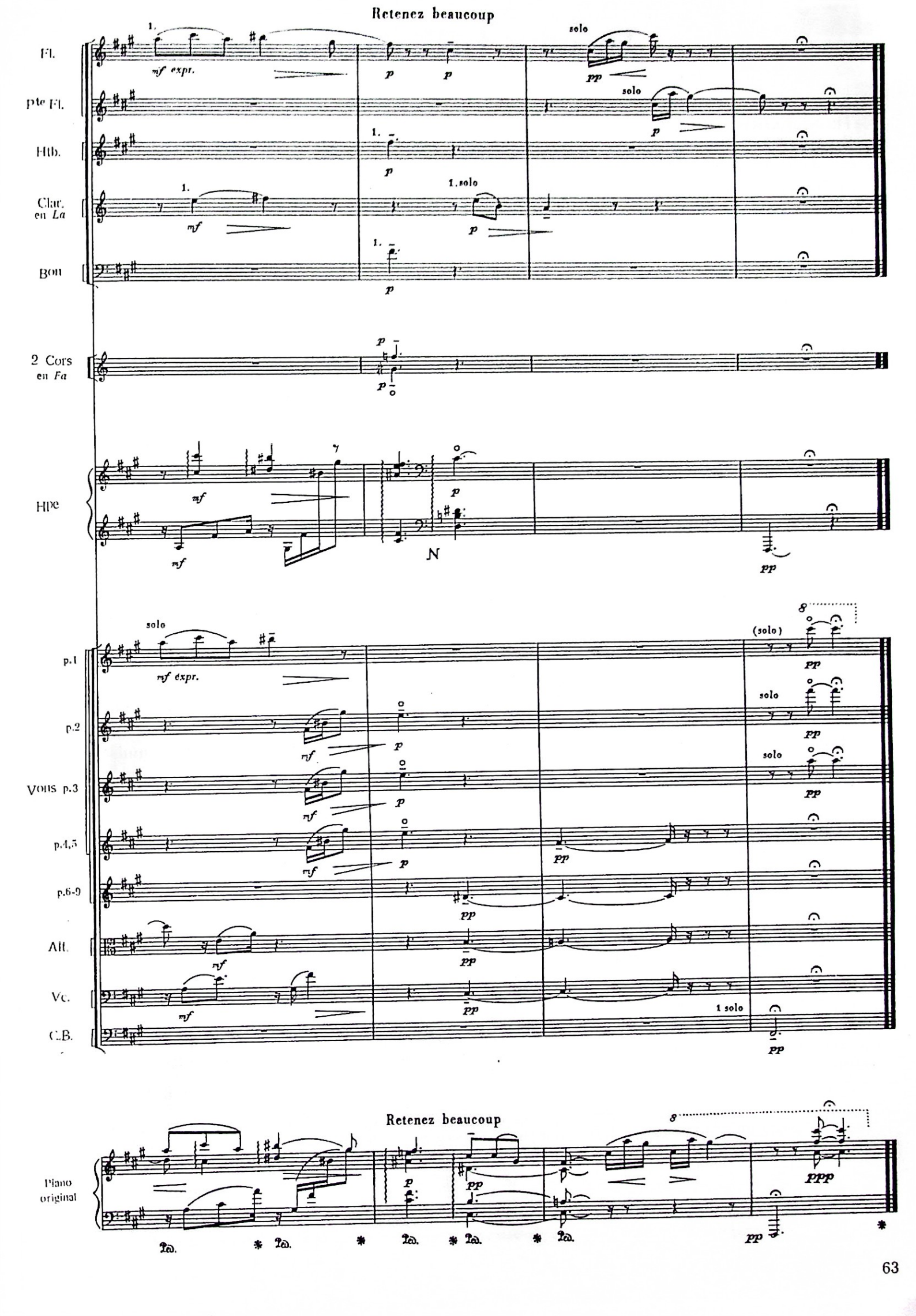

Fl.
2 Clar. en La
2 Bons
Hpe
CHANT
p.1-5 Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
25
sor - te, Car — mon es - tat fut faict — de tel - le sor - te Dès que fuz né ; pour tant — ne vous des - plai -
div.


Fl.
Hb.
Clar. en La
Bon
Cor en Fa
Hpe
CHANT
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
Piano original
1.
1. solo
mf
p
mp
p très doux
mp expr.
pp
I
solo
N
Cedéz un peu - - - - -
Mouvt
f
p À mi-voix
- se Si j'ay du mal.
Quant je mour - ray
ma dou - leur se - ra
pp très doux
pizz.
Expressif
m.g. mf
Très doux
Ped.


a2
2 Fl.
Htb.
Cor A.
solo
2 Clar. en La
2 Bons
Cor en Fa
I
N
Hpe
30
CHANT
mor - te: Mais ce pen - dant mon po — vre coeur sup - por - te — Mes — tris - tes jours en for -
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
div.
C.B.
Piano original


Cor A.
Clar. en La
2 Bons
1.
mf
35
Cédez un peu
CHANT
- tu - ne maul - vai - se, Dont for - ce m'est que mon en - nuy me plai — se,
p.1-5
Vons
p.6-9
Alt.
Vc.
div.
Piano original
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


1. solo
Hb.
mp expr.
Bon
1.
p
solo
2 Cors
en Fa
mp
mp expr.
pp
Hpe
1
pp
mp
pp
mp
40
Cédez
Mouvt
Un peu plus lent
CHANT
Et ne fault plus que je me desconfor - te Si j'ay du mal.
p.1-5
Vons
p.6-9
p
pp
All.
pp
pp
mp
unis.
Vc.
pp
pp
pp
pp
pp
pp
mp
1 solo
pizz.
arco
C.B.
pp (vibr.)
pp
Expressif
Expressif
Piano
original
pp
pp
mp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


Retenez beaucoup
Fl.
pte Fl.
Hb.
Clar. en La
Bon
2 Cors en Fa
Hpe
p.1
p.2
Vons p.3
p.4,5
p.6-9
Alt.
Vc.
C.B.
solo
1 solo
(solo)
N
Retenez beaucoup
Piano original

Theodor GRIGORIU

Theodor GRIGORIU est né en 1926 à Galatzi, ROUMANIE.
Il a étudié la musique au Conservatoire de Bucarest avec Mihaïl Jora et au Conservatoire de Moscou avec Aram Khatchatourian ; parallèlement il a étudié l'architecture.

Sa jeunesse a été marquée par la personnalité de Georges Enesco, et à l'âge de 17 ans, le prix qui porte le nom du grand musicien, distingue son premier quatuor à cordes.

Il a reçu depuis les plus grands prix artistiques de Roumanie. Ses œuvres ont été interprétées dans le monde entier.

Secrétaire de l'Union des Compositeurs Roumains, il dirige le secteur de la musique symphonique et lyrique et celui du cercle Post-Universitaire des jeunes compositeurs.

Theodor Grigoriu was born in Galatzi, Rumania in 1926.
He studied music at the Conservatory of Bucharest with Michaël Jora and at the Conservatory of Moscow with Aram Khachaturian, while studying architecture at the same time.

The personality of the great musician Georges Enesco stood out in Theodor Grigoriu's youth. When he was 17 years old, he was awarded the Prize Georges Enesco for his first string quartet.

Since then, he has received the most important artistic prizes of Rumania.
His works have been interpreted throughout the world.

He is in charge of symphonic and lyric music department within the Union of Rumanian Composers of which he is the secretary and Within the post-academic Society of Young Composers.

Theodor GRIGORIU ist 1926 in Galatzi (Rumänien) geboren.
Er studierte Musik am Konservatorium von Bukarest mit Michaël Jora sowie am Konservatorium von Moskau mit Aram Khatchatourian, parallel dazu studierte er Architektur.

Sein Jugend wurde von Georges Enescos Persönlichkeit geprägt. Mit 17, gewonn er für sein erstes Streichquartett den Preis, der den Nahmen des berühmten Musikers trägt.

Seitdem hat er die größten künstlerischen Preise Rumäniens erhalten. Seine Werke werden in der ganzen Welt gespielt.

Dann hat er als Sekräter des rumänischen Komponistenvereins die Abteilung für symphonische und lyrische Musik geleitet, sowie den nach-universitätskreis für jungen Komponisten.

« Après le grand Enesco et la génération de Paul Constantinesco, un des meilleurs compositeurs roumains d'aujourd'hui est sans doute Theodor Grigoriu. C'est pour cela que j'ai voulu inclure dans mes concerts à Bucarest sa pièce HOMMAGE A ENESCO, vrai chef-d'œuvre d'écriture instrumentale. »

IONEL PERLEA

« Parmi les musiciens étrangers qui ont suivi les classes supérieures du Conservatoire de Moscou, la personnalité de Theodor Grigoriu a été sûrement une des plus préominentes. Un sens instrumental et orchestral exceptionnel, une fantaisie inépuisable, une sensibilité qui anime toujours des idées profondes. »

ARAM KHATCHATOURIAN

« J'écoute toujours avec beaucoup d'intérêt la musique de Theodor Grigoriu, ses œuvres, son évolution, ses idées sont surprenantes. On découvre ici la même synthèse, dont Georges Enesco fut le précurseur, entre les cultures anciennes — orales, byzantines — du sud-est européen et les plus hautes aspirations de l'art musical occidental. L'ineffable et le profond, prégnance et refus de toute véhémence caractérisent sa musique, qui aspire, sereine et silencieuse, à la pérennité. »

MARCEL MIHALOVICI

« A Bucarest, ayant eu l'occasion de faire connaissance avec la musique symphonique roumaine actuelle, j'ai particulièrement retenu le REVE COSMIQUE de Theodor Grigoriu, poème orchestral écrit en 1959, qui anticipe de quelques années, à l'échelle européenne, une écriture orchestrale basée sur des trames sonores complexes et des effets de masses. »

Dr ROBERT LÜCK

« Theodor Grigoriu est un musicien qui — signe d'une probité supérieure — *n'écrit* pas ses compositions ; à chaque création, *il trace* les contours d'une œuvre. La propension vers des univers poétiques est le mobile permanent de ce noble projet. »

FRED POPOVICI